

2017 年跨文化研究學術論壇：跨文化／文學話語

時間：2017 年 11 月 25 日上午 8:40

地點：輔仁大學羅耀拉 1 樓 SL117 會議室、2 樓 SL245 會議室（新北市新莊區中正路 510 號）

主辦單位：輔仁大學跨文化研究所

合辦單位：福州大學外國語學院跨文化話語研究中心

議事規則：每篇論文發表 20 分鐘、講評 5 分鐘、提問與討論 5 分鐘。

會議議程

| 時間 | |
|------------------------|--|
| 8:45-9:00 | 報到 |
| 9:00-9:15 | 開幕致詞：輔仁大學外語學院院長 賴振南教授 |
| 第一場 9:15-10:45 | |
| | 主持人：劉紀雯副教授(輔仁大學跨文化研究所／英國語文學系) |
| 9:15-9:35 | 發表人：甘振翎副教授 (福州大學外國語學院 跨文化話語研究中心) 講題：以誰的名義發聲？--析《峽谷街區》的敘述聲音 |
| 9:35-9:55 | 發表人：謝柳春講師 (福州大學外國語學院 跨文化話語研究中心) 講題：林譯偵探小說的敘事重構—以《歇洛克奇案開場》為例 |
| 9:55-10:15 | 發表人：盧嫻 (輔仁大學跨文化研究所 比較文學博士班) 講題：兩種直趨「真實」的途徑： 從《踏血尋梅》與《殺人回憶》看當代亞洲偵探電影敘事 |
| 10:15-10:30 | 評論人：蘇文伶助理教授(輔仁大學英國語文學系) |
| 10:30-10:45 | 提問與討論 |
| 10:45-11:00 | 茶敘 |
| 第二場 11:00-12:30 | |
| | 主持人：陳芳教授(台灣師範大學國文學系) |
| 11:00-11:20 | 發表人：謝桂霞講師 (廣州中山大學國際翻譯學院) 講題：譯者注中的譯作接受變遷 --以 17 部《哈姆雷特》譯者注為例 |
| 11:20-11:40 | 發表人：陳俐如 (輔仁大學跨文化研究所 比較文學博士) 講題：華人文化對馬克白夫人一角的改編策略，以崑曲《血手記》為例 |
| 11:40-12:00 | 發表人：林珊如 (輔仁大學跨文化研究所 比較文學博士班) 講題：李安綱《西遊記》研究商榷 |
| 12:00-12:15 | 評論人：陳芳教授(台灣師範大學國文學系) |
| 12:15-12:30 | 提問與討論 |
| 12:30-12:40 | 學術專書出版說明--元華文創股份有限公司(蔡佩玲總經理) |

| | | | |
|-----------------|--|---|--|
| 12:40-13:30 | | 午餐 | |
| 第三場 13:30-15:30 | | | |
| 時間 | 翻譯 (會場A-SL117) | 跨文化 (會場B-SL245) | |
| | 主持人：賴振南教授 (輔仁大學外語學院) | 主持人：周岫琴副教授 (輔仁大學跨文化研究所) | |
| 13:30-13:50 | 發表人：林信甫助理教授(中山醫學 大學應用外國語言學系) 講 題：日中水邊詞彙之語意分析與 語意解釋 | 發表人：簡秀雯(輔大跨文化研究所 比較文學博士班) 講 題：差事劇團作品《回到里山》的反資 本形象探討 | |
| 13:50-14:10 | 發表人：安西真理子(輔大跨文化研究 所比較文學博士班) 講 題：臺灣日治時期警察・鈴木清 一郎之譯事活動：1931-1936 年的“檢閱”工作為主軸 | 發表人：黃美娟(輔大跨文化研究所 比較文學博士班) 講 題：音樂劇《拜訪森林》的敘事模式探 討—從經典到後經典 | |
| 14:10-14:20 | 評論人：楊承淑教授 (輔仁大學跨文化研究所) | 評論人：陳奕廷助理教授 (輔仁大學義大利語文學系) | |
| 14:20-14:30 | 提問與討論 | 提問與討論 | |
| 14:30-14:45 | | 茶敘 | |
| 14:45-15:05 | 發表人：陳芳誼(輔大跨文化研究所 翻譯學碩士班) 講 題：「自我成長課程」產業的各關 係方建構—以口譯員角色定 位為核心 | 發表人：蔡秀卿助理教授(輔仁大學外語學 院古中學程／輔大跨研所比較文學 博士) 講 題：晚明圖像敘事中的詩學隱喻： 試從畢方濟《畫答》談起 | |
| 15:05-15:25 | 發表人：郭聰(輔大跨文化研究所 比較文學博士班) 講 題：以克伯屈模型為指導的醫療 人員口譯培訓效果評估--以 廣東省某大學附屬醫院為例 | 發表人：曹鈞甯(輔大跨文化研究所 比較文學博士班) 講 題：文化資本作為面具:閱讀《都柏林 人》中"母親"與"死者" | |
| 15:25-15:35 | 評論人：張梵助理教授 (輔仁大學跨文化研究所) | 評論人：黃漢婷助理教授 (輔仁大學天主教學術研究院) | |
| 15:35-15:45 | 提問與討論 | 提問與討論 | |
| 15:45-16:00 | 閉幕：輔仁大學跨文化研究所所長 楊承淑教授 | | |